

中国古典文学作品选读

战国策故事选读



上海古籍出版社

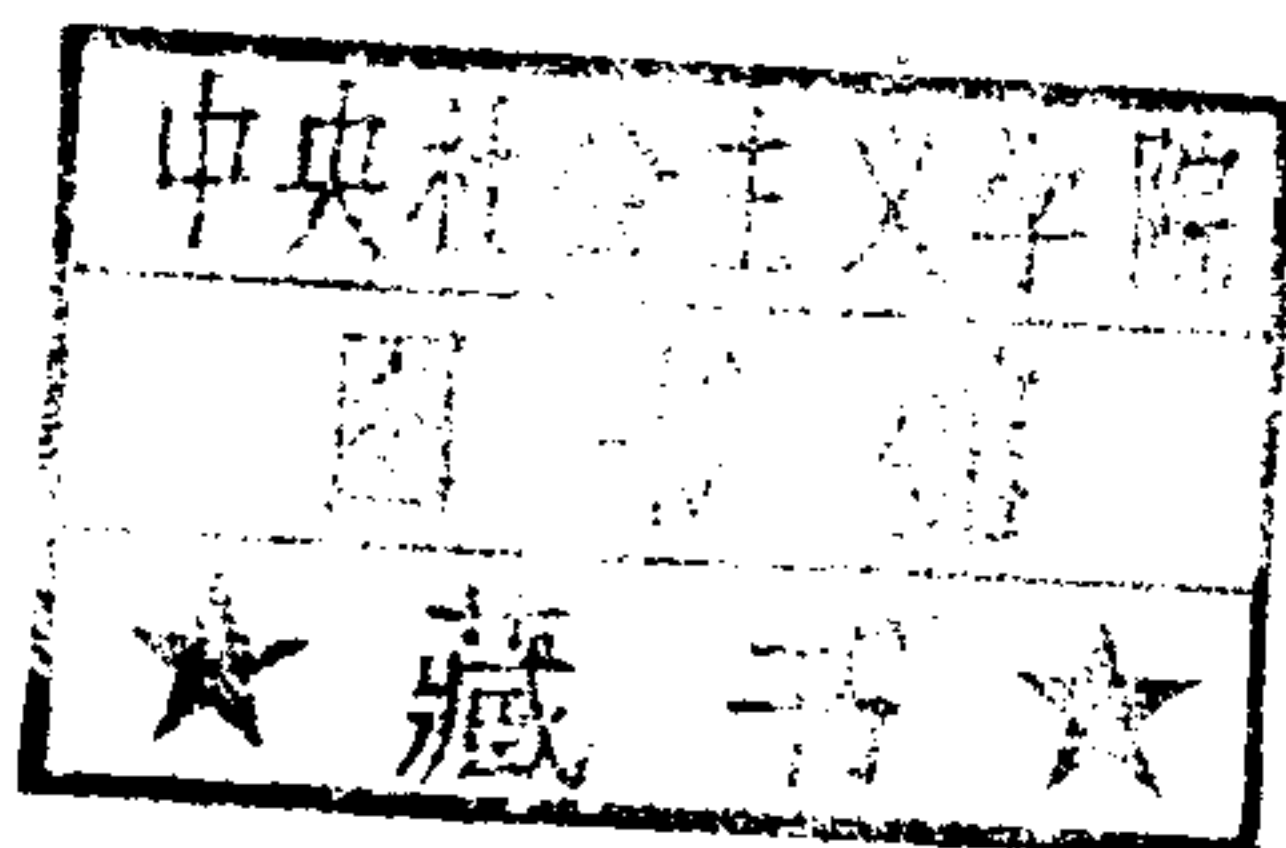
I242.1/4 57510

中国古典文学作品选读

战国策故事选译

ZHAIGUNCE GUSHI XUANYI

刘耀林 选译



上海古籍出版社

插图 王亦秋

DK65/22

中国古典文学作品选读

战国策故事选译

刘耀林 选译

上海古籍出版社出版

(上海瑞金二路 272 号)

新华书店上海发行所发行 上海市印刷四厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 6.125 字数 105,000

1982 年 3 月第 1 版 1982 年 3 月第 1 次印刷

印数: 000,001—105,500

统一书号: 10186·324 定价: (五)0.44元

《中国古典文学作品选读》

出版说明

我国具有灿烂的文化传统。在提高全民族的科学文化水平、迅速实现四个现代化的新长征中,为了批判继承我国古代优秀的文学遗产,给繁荣社会主义文化提供有益的借鉴,我社编辑出版这套《中国古典文学作品选读》。

这是一套普及性的读物。遵照党的“百花齐放”、“古为今用”的方针,选录历代具有一定代表性的优秀作品,包括诗、词、散文、小说、戏曲、书信、日记等各种体裁,采用选注、选译等方式分册出版,以有助于具有中等文化程度的读者阅读、欣赏原作。

这套丛书是在原中华书局上海编辑所出版的《古典文学普及读物》的基础上,重新加以扩充、修订的。欢迎广大读者对我们的工作多提批评、建议。

上海古籍出版社

前 言

《战国策》是一部记录战国时期纵横家思想和活动的著作，具有较高的史学和文学价值。它取材于各诸侯国的简策(档案)，从不同的侧面反映了当时的政治、军事、经济、思想文化、社会生活等方面的情况。作者是谁，已无从查考。到汉成帝时，刘向把这些资料整理集纳在一起，定名为《战国策》。全书包括东周、西周、秦、齐、楚、赵、魏、韩、燕、宋、卫、中山等十二策，总共三十三篇。从公元前四五五年(周贞定王十四年)到前二一六年(秦王政三十一年)，共计二百三十九年。刘向编定《战国策》后，东汉高诱为它作了注释。到北宋时散佚了十一篇，经宋代曾巩访求当时藏本加以校定，才在一定程度上恢复原来的规模，这就是流传至今的《战国策》。一九七三年十二月湖南长沙马王堆三号汉墓出土的帛书，与今本《战国策》的内容相似，经过整理，定名为《战国纵横家书》。全书二十七篇，一万七千多字，其中十一篇的内容见于今本《战国策》和《史记》(直接引用《战国策》的就有九十多件事)，文字也大体相同，另外十六篇则为佚书。为我们研究纵横家的思想和战国中期合纵连横的活动，提供了重要资料。

从公元前四七五年(周元王元年)到前二二一年(秦王政二十六年)秦始皇统一中国的时期,一般称为“战国”,而把互相攻伐的齐、楚、燕、韩、赵、魏、秦等七个强国,叫做“战国七雄”。不少史学家认为:春秋末期到战国,是我国由奴隶社会向封建社会转变的时期。当时“邦无定交”,国与国之间,由于各自的利害关系,时而联合,时而分手,一方面在战场上进行生死存亡的搏斗,另一方面在外交上也展开错综复杂的斗争。在这一特定的条件下,纵横家一类人物应运而生,他们风尘仆仆,奔走于各国之间,从事于“合纵”“连横”的外交活动,兜售各种政治主张,以求得时君的重用。列国当局则“礼贤下士”,罗致人才,听取他们的意见,考虑采用“连横”或“合纵”的策略,解决怎样立于不败之地的问題。这就形成了纷纭复杂的各种学派和政治派别。如主张“事一强以攻众弱”,以秦为主体的,就有“连横”之说;主张“合众弱以攻一强”,以六国为主体的,就有“合纵”之说。在思想上、学术上形成了诸子蜂起、“百家争鸣”的黄金时代。

《战国策》中,有许多情文并茂、脍炙人口的历史故事。象这本小书中所选的《苏秦以连横说秦》、《张仪诳楚绝齐》、《甘罗十二出使》、《冯谖客孟尝君》、《鲁仲连义不帝秦》、《触奢说赵太后》、《唐雎不辱使命》、《荆轲刺秦王》等等,都有着丰富的思想内容,能帮助读者了解当时的历史状况,并从中得到启发

教育。

这些故事，在人物描写上也颇具特色，善于把人物置身在典型环境和矛盾冲突之中，较好地揭示了人物的精神面貌和内心世界。人物的语言警策动人，富于个性特征。那些游说之士，都能言善辩，但由于各人所处的地位不一、环境不同，性格各异，讲出话来也不一样。有的单刀直入、斩钉截铁，迫使对方当场折服；有的曲喻旁譬，丝丝入扣，令人潜移默化；有的铺陈夸张，危言耸听；有的借题发挥，意在言外。各篇的结构也都比较完整，情节的变化合情合理，而又引人入胜。人物的形象随着情节的发展而逐渐深化丰满。读完这些故事，张仪、苏秦、甘罗、冯谖、鲁仲连、唐雎、荆轲等各不相同的有血有肉的形象，便历历如在眼前。

《战国策》中许多言简意赅、饶有趣味的寓言故事，历来受到人们的重视。如这本小书中所选的《南辕北辙》、《三人成虎》、《鹬蚌相争》、《画蛇添足》、《狐假虎威》等故事，原是各篇章的有机组成部分，但人们常把它作为独立的故事，加以引用。这些寓言故事，闪烁着人民群众的智慧，丰富了祖国的语言，有着不容忽视的思想和文学价值。

由于《战国策》成书年代离今久远，文字较为艰深，篇幅又多，不免给一般读者带来阅读上的困难。为此，我们选取了其中一些比较精彩的篇章，酌加注释，并把它译成口语。对于内容上的某些不当之处，

我们在“说明”中予以指出。至于各种版本文字有出入者，择善而从，这里就不一一注明了。

对于本书的译注工作，恳切地欢迎读者提出批评，以便日后修改提高。

刘 耀 林

目次

《中国古典文学作品选读》出版说明

前 言	1
苏秦以连横说秦	1
张仪诳楚绝齐	13
两虎相斗	20
甘茂攻宜阳	24
吕不韦立君得利	29
甘罗十二出使	36
三字谏	43
邹忌讽齐王纳谏	46
画蛇添足	51
土偶人讥桃梗	54
韩子卢逐东郭逵	56
冯谖客孟尝君	58
颜闾论贵士	68
赵威后问齐使	75
齐人难田骈	78
狐假虎威	80
田单攻狄	82

郑袖谗魏美人	85
庄辛进谏	88
不死之药	94
春申君之死	96
三家灭知伯	103
鲁仲连义不帝秦	113
触轳说赵太后	125
田需贵于魏王	131
三人成虎	135
唐雎说信陵君	137
南辕北辙	139
缩高义抗信陵君	143
唐雎不辱使命	147
燕昭王求贤	153
鹬蚌相争	159
荆轲刺秦王	161
墨子救宋	180
卫人迎新妇	184

苏秦以连横说秦

本文选自《秦策一》“苏秦始将连横说秦惠王”篇。

战国中后期，封建兼并战争频繁激烈，“合纵”“连横”的政治活动，也就进一步展开。所谓“纵”，是指以魏、赵、韩为主，北连燕、南连楚；所谓“横”，是指以魏、赵、韩为主，东连齐或西连秦。秦国同关外的某一国或某几国合作，以制服其他国家，这样的策略叫做“连横”；关外几国联合起来抗秦（也可以对齐），这样的策略叫做“合纵”。两者针锋相对，当时的一些谋臣策士，积极地为各国君主出谋划策。历史上把他们叫做“纵横家”。张仪、苏秦就是纵横家的代表人物。

苏秦（？——公元前 284 年）字季子，东周洛阳人，年辈后于张仪。公元前三五九年以前，秦国还很贫穷落后。自从秦孝公任用卫国人商鞅实行变法以后，秦国一跃而为当时各诸侯国中最先进、最富强的国家。公元前三三八年，秦惠王即位，旧贵族乘机进行报复，诬告商鞅谋反，用车裂的酷刑杀害了商鞅。秦惠王当时一方面很憎恶外来的游士，一方面认为秦国实力还不到并吞六国、统一天下的时候，因此不肯听信苏秦的“连横”学说。苏秦便反过来倡导

“合纵”，游说六国团结起来，抵抗强秦，使得秦兵不敢出函谷关以东达十五年之久，人民暂时得到生养休息。所以，苏秦的“合纵”，在一定程度上对当时人民是有利的。但是，它解决不了六国内部的矛盾，合纵盟约不久就被秦国所破坏。

关于苏秦的一生，《史记》里有比较详细的记载，本篇故事只是介绍了一个片段。但是从中已可看出苏秦刻苦好学，有一定的才识胆略，熟悉时事，机智雄辩。为了谋求个人的政治地位，他在几经挫折之后，不但不灰心丧气，反而更加“发愤图强”。当然，在他的心目中，“合纵”也好，“连横”也好，都只是他猎取功名富贵的一种手段而已。这种一心追求个人名利的思想，这种朝秦暮楚、翻云覆雨的行为，都是不足取的，应该加以批判的。

这篇不到二千字的作品，写得有声有色。作者通过对人物本身言行的叙述，努力揭示出人物的内心活动；同时，通过对人物之间相互关系的描绘，充实和丰富主要人物的性格特征，给读者留下了鲜明的印象。

【原文】

苏秦始将连横说(税 shuì, 游说) 秦惠王 (秦国君嬴驷, 秦孝公之子), 曰: “大王之国, 西有巴、蜀 (今四川省一带)、汉中 (今陕西省南部地区) 之利 (财富资

源)，北有胡貉（盒 hé，兽名）、代马之用（泛指西北少数民族地区的自然资源。代，今山西省代县），南有巫山（在今四川省巫山县以东）、黔中（楚地，今湖南省西北部一带和贵州省东南一部分地区）之限（险要），东有殽（摇 yáo，同“崤”。山名，在今河南省洛阳县北）、函（函谷关，在今河南省灵宝县南）之固（坚固）。田肥美，民殷富（殷实富足），战车万乘（剩 shèng，相当于“辆”），奋击（奋发勇敢的战士）百万，沃（握 wò）野千里，蓄积饶多，地势形便（地理形势便于攻守）。此所谓天府（得天独厚的地区），天下之雄国（强国）也。以大王之贤，士民之众，车骑（兵车战马，这里指武装部队）之用，兵法之教（熟习），可以并诸侯，吞天下，称帝而治。愿大王少（稍）留意，臣请奏（说明，下对上有所陈述叫“奏”）其效（方略）。”

秦王曰：“寡人（古代诸侯对下的自称）闻之：毛羽不丰满者，不可以高飞；文章（指法令）不成（具备）者，不可以诛（讨伐）罚；道德不厚者，不可以使民；政教不顺者，不可以烦大臣（烦劳大臣，指对外用兵）。今先生俨然（郑重其事地）不远千里而庭教之（亲临庭前当面指教），愿以异日（愿意改日再领教）。”

苏秦曰：“臣固（本来）疑大王之不能用也。昔者神农（传说中的古代帝王名，教民务农）伐补遂

(古部落)，黄帝(传说中古代部落联盟首领)伐涿(卓zhuō)
鹿(山名，在今河北省涿鹿县东南)而禽(同“擒”)蚩尤(南
 方九黎部落的首长)，尧(传说中父系氏族社会后期部落联
 盟领袖)伐驩兜(huān dōu，尧的叛臣，被放逐在崇山)，
舜(尧的继承人)驩三苗(古国名，在今湖南省溪洞一带)，
禹(治水有功，舜传位给他，国号“夏”)伐共(恭gōng)工
 (水官职称，以官名为氏，被禹放逐到幽陵)，汤(商汤，灭夏
 称王，国号“商”)伐有夏(指夏桀，夏朝末代君主)，文王
 (姓姬，名昌，商末周族领袖)伐崇(商时国名，在今河南崇县
 北。崇侯虎助纣，被文王所诛)，武王(周文王子，名发，灭
 纣后即天子位，国号周)伐纣(商朝末代君主)，齐桓(齐桓
 公，齐国国君，姓姜，名小白，春秋五霸之一)任战(用战争的
 手段)而伯(同“霸”，这里是有势力的可为盟主的意思)天
下。由此观之，恶(乌wū，哪，岂)有不战者乎？

“古者使车毂(古gǔ，车轮中心的圆木，这里也是
 说车)击驰(车辆互相摩擦撞击，形容交往频繁)，言语相
结(用外交辞令订立盟约)，天下为一。约从(即“合
 纵”)连横(指六国彼此东西“连横”，与上文异解)，兵革
 (武器)不藏(用个不休)；文士并(竞)饬(通“饰”，巧言诡
 辩)，诸侯乱惑，万端俱起，不可胜理(治，处理)；
科条(法令条例)既备，民多伪态(法令越繁，钻空子、
 弄虚作假的越多)；书策(文件、政令)稠浊(多而杂)，百
姓不足(不得安宁)；上下(君臣)相愁，民无所聊(聊

赖,依靠);**明言章理**(道理讲得愈清楚),**兵甲愈起**(战争更加频繁);**辩言伟服**(高论奇计),**战攻不息**; **繁称文辞**(烦琐的说教,动听的辞令),**天下不治**;**舌敝耳聋**(讲得多了,听得厌了),**不见成功**;**行义约信**(所作所为,自命仁义道德;所订条约,自命信守不渝),**天下不亲**。于是乃**废文任武**,**厚养死士**(敢死之士),**缀甲厉兵**(整军备战),**效胜**(较量胜负)于战场。**夫**(扶 fú,语气助词)**徒处**(空手等着)而**致利**(获利),**安坐而广地**(扩充土地),虽古**五帝**(泛指上古时代部落首领)、**三主**(指夏、商、周三代开国之主)、**五伯**(一般指齐桓公、晋文公、宋襄公、秦穆公、楚庄王),**明主贤君**,常欲坐而**致之**(相当于“它”);其势不能,故以战续之。**宽**则两军相攻,**迫**(逼近)则**杖戟**(指两种兵器)相撞,然后可建大功。是故兵胜于外,**义**(善政)**强**(振作)于内;**威**立于上,**民**服于下。今欲并天下,**凌**(压倒)**万乘**(指大国),**诎**(通“屈”)敌国,制海内,**子元元**(抚育万民),**臣诸侯**(使诸侯称臣),非兵不可。今之**嗣主**(时君,后王,对上文“五霸”等先王而言),**忽**(忽略)于**至道**(重要道理,指战争),**皆悞**(昏昧不明)于教,乱于治,迷于言,惑于语,沉于辩,**溺**(逆 nì,迷惑)于辞。以此论之,王**固**(必)不能行也。”

说秦王书十上,而说不行。**黑貂**(即紫貂,毛

皮极其贵重)之裘敝(坏,破),黄金百斤尽,资用乏绝,去(离)秦而归。羸滕(雷滕 léi téng,绑腿布)履(穿)屣(屣 juē,草鞋),负书担橐(驼 tuō,指行李),形容枯槁,面目黧黑(黄黑),状有愧色。归至家,妻不下紝(认 rèn,纺织,这里指织机),嫂不为炊,父母不与言。苏秦喟(愧 kuì)然(叹息声)叹曰:“妻不以我为夫,嫂不以我为叔,父母不以我为子,是皆秦(苏秦自称)之罪也!”

乃(于是)夜发(取出)书,陈(陈列)篋(怯 qiè,书箱)数十,得太公(吕望,姓姜,名尚,周文王臣,佐武王平纣开国)《阴符》(兵书,相传吕望所著)之谋,伏而诵之,简练(精选熟习)以为揣(chuǎi)摩(反复研究)。读书欲睡,引锥自刺其股,血流至足。曰:“安有(哪里还会)说人主不能出其金玉锦绣,取卿相之尊者乎(的吗)?”期(基 jī)年(一周年)揣摩成,曰:“此真可以说当世之君矣。”

于是乃摩(经过)燕、乌集阙(要塞名),见说(既见而游说)赵王(赵肃侯,名语)于华屋(壮丽的殿堂)之下,抵掌(击掌。形容说话时的动作。)而谈。赵王大悦,封为武安君(苏秦的封号。武安,赵邑,故城在今河南省武安县西南),受相印。革车(运载军需物资的辎重车)百乘,锦绣千纯(束,匹),白璧百双,黄金万镒(溢 yì,古代重量单位),以随其后。约从散横(解散

六国和秦的联系)，以抑(义 yì, 遏制)强秦。

故苏秦相于赵，而关不通(六国和秦断交，秦兵不能出入函谷关)。当此之时，天下之大，万民之众，王侯之威，谋臣之权(权柄)，皆欲(待)决于苏秦之策。不费斗粮，未烦一兵，未战一士，未绝一弦，未折一矢，诸侯相亲，贤于(胜过)兄弟。夫贤人在而天下服，一人用而天下从。故曰：“式(用)于政(政治、外交)，不式于勇(武力，战争)；式于廊庙(朝廷)之内，不式于四境之外。”

当秦之隆(盛)，黄金万镒为用，转毂连骑，炫燿(燿同“煌”。辉煌，照耀)于道，山东之国，从风而服，使赵大重(在诸侯之间声望大大提高)。

且夫(承上启下的语助词)苏秦特(只是)穷巷(普通百姓居住的地方)掘门(就墙壁挖洞作门框)、桑户(用低级木料做的门)枢(圈书 quān shū, 门框曲屈)之士耳(而已)。伏轼(手扶车前横木之上)搏衔(勒住马缰绳)，横历(行)天下，庭说(当朝游说)诸侯之主，杜(堵塞)左右(指六国群臣)之口，天下莫之能伉(同“抗”，匹敌)。

将说楚王(楚怀王)，路过洛阳。父母闻之，清宫除道(预将住房和道路打扫干净。宫，古代房屋的通称)，张乐设饮(安排好鼓吹和筵席)，郊迎三十里。妻侧目而视，倾耳而听；嫂蛇行匍(仆 pū)伏(伏